

T  
4440  
(38)

**BELISARIO,**  
**TRAGEDIA LIRICA.**  
**EN TRES PARTES.**

PRIMERA.

**EL TRIUNFO.**

Segunda.

**EL DESTIERRO.**

Tercera.

**LA MUERTE.**

**QUE HA DE REPRESENTARSE**  
**EN EL TEATRO PRINCIPAL**

de la ciudad de Sevilla.

**CADIZ:**

**Imprenta de Don Tiburcio Campe.**

**ABRIL.—1837.**

69/112.548  
55/594.139

AYUNTAMIENTO DE MADRID



0100358770

R.46.637

Ayuntamiento de Madrid

**ACTORES.**

4440

(38)

**JUSTINIANO**, emperador de Oriente.

Señor N. N.

**BELISARIO**, general de sus ejércitos.

Señor Eliodoro Speech.

**ANTONINA**, mujer de Belisario.

Señora Clementina Fanti.

**IRENE**, hija de entrambos.

Señora Gabriela Gamarra.

**EUTROPIO**, capitán de las guardias imperiales.

Señor Antonio Chiccoli.

**EUSEBIO**, alcaide de las prisiones.

Señor Antonio García.

**ALAMIRO**, prisionero de Belisario.

Señor Félix Morandi.

**OCTARIO**, jefe de los alanos y de los búlgaros.

Señor N. N.

Coros y comparsas de senadores, pueblo, soldados, alanos y búlgaros, doncellas, pastores de ambos sexos, del Em. Guardias imperiales, prisioneros godos y guerreros griegos.

La acción pasa parte en Bizancio, y parte en las cercanías del Em, en el año 580 de la era cristiana.

Música del celebre maestro Donizetti.





---

## PARTE PRIMA.

---

# IL TRIONFO.

---

### SCENA I.

Atrio interno del palazzo imperiale, con trono a destra. A traverso dell'intercolumnio magnifica veduta di Bisanzio.

*Senatori dalla Reggia, e popolo accorrendo da più parti.*

*Tutti.* Serto di eterni lauri,  
Impongasi alla chioma  
Del prode, onde Bisanzio  
Emula fu di Roma.  
Invietto Belisario,  
Gloria di nostra età,  
Quanto vivranno i secoli,  
Il nome tuo vivrà. (*Si dileguano.*)

---

---

## PARTE PRIMERA.

---

---

# EL TRIUNFO.

---

### ESCENA I.

Atrio interno del palacio imperial, con trono á la derecha. Al traves del intercolumnio magnífica vista de Bizancio.

*Senadores desde el palacio, y pueblo que acude por todas partes.*

*Todos.* Coronen eternos laureles la frente del héroe que hizo á Bizancio émula de Roma. Invicto Belisario, gloria de la edad nuestra, tu nombre vivirá eterno en los siglos venideros. (*Se separan.*)

## SCENA II.

*Irene con seguito di donzelle.*

*Irene.* Ah! correte... voliam sulla sponda  
 All'amplesso del forte che arriva....  
 Vè pe'trivi già il popolo inonda,  
 Ed il suon della calca festiva....  
 Delle trombe frammisto allo squillo  
 Del trionfo già l'inno intuonò :  
 Salutando l'augusto vessillo,  
 Che il terror fra i nemici portò.  
 La man terribile-del vincitore,  
 Di baci fervidi-io coprirò :  
 Ed al sen stringendomi-il genitore,  
 Rapita in estasi-d'amor sarò,  
 Un pianto tenero-forse gli accenti  
 Sul labbro timido-mi troncherà....  
 Ma quelle lagrime-fieno eloquenti,  
 Ma quel silenzio-tutto dirà!  
*Tutte.* Giorni di gloria-giorni ridenti  
 Brillar sul Bosforo-il ciel farà. (*Partono.*)

## SCENA III.

*Antonina , ed Eutropio , da opposte vie.*

*Ant.* Plauso! Voci di gioia!...  
*Eut.* Il volgo insano  
 Corre sul lido a festeggiar l'inecontro  
 Del reduce tuo sposo.  
*Ant.* Mio sposo un parricida?  
*Eut.* Oh!... Che favelli?...  
*Ant.* Ascolta , e del mio sdegno



## ESCENA II.

*Irene con séquito de doncellas.*

*Irene.* Corred, volemos á la orilla, á recibir el abrazo del héroe que llega. Mirad al pueblo que inunda las avenidas todas. La multitud festiva, en union con los clarines, entonan el himno de victoria, saludando el augusto estandarte que llevó el terror entre los enemigos. Cubrirán mis labios la mano del vencedor con ardientes besos, y estrechando á mi padre contra mi pecho quedará mi alma sumida en dulce estasis. Tal vez un tierno llanto vendrá á interrumpir las palabras que se atreva á espresar mi tímido labio; pero aquellas lágrimas, aquel silencio, serán mas elocuentes que el mas culto language.

*Todos.* El cielo hará que brillen en el Bósforo dias de gloria y de felicidad.

*Vanse.*

## ESCENA III.

*Antonina y Eutropio por opuestos lados.*

*Ant.* Qué aplauso! qué alegres voces!

*Eut.* El vulgo insano corre á la playa á festejar la llegada del general tu esposo.

*Ant.* Mi esposo...! un parricida!...

*Eut.* Oh!... qué hablas?...

*Ant.* Escucha y sabrás el motivo de mi

Abbi sicuro pegno.—

Lo schiavo di... colui, Proclo, morendo

A me narrò, che di svenare il figlio

Belisario gl'ingianse, ond'ei lo trasse

Fuor di Bisanzio, e a trucidarlo il ferro

Alzò; ma il ferro dalla man gli cadde,

E tutto inorridito

Abbandonò, fuggendo, il pargoletto

Sovra deserta sponda....

Pasto forse alle belve... o inpreda all'onda!

*Eut.* Che intesi?... Ah! snaturato genitore!

Io ti compiangio!

*Ant.* Immenso è il mio dolore—

Sin la tomba è a me negata....

Sin le ceneri del figlio....

Ah! di lagrime il mio ciglio,

Viva fonte ognor sarà....

Madre, oh Dio! più sventurata,

Mai la terra non avrà!

*Eut.* Ti conforta: dell'eccesso

Pagherà quell'empio il fio.

Ma rammenta che promesso

Era un premio all'amor mio:

La tua destra....

*Ant.* Or dimmi: ordita

Fu la trama?

*Eut.* E appien compita.

Una man fedele, esperta

Già le cifre simulò.

*Ant.* La sua perdita?...

*Eut.* Fia certa,

*Ant.* Vendicata almen sarò!



indignacion. El esclavo Proclo me refirió al morir que Belisario le habia dado órden de dar muerte á mi hijo: para ello lo sacó fuera de Bizancio, llegando á levantar sobre su pecho el cuchillo; pero éste se le cayó de la mano al querer descargar el fatal golpe, y horrorizado huyó, abandonando al niño en la desierta playa, donde tal vez habrá servido de pasto á las fieras ó á las ondas.

*Eut.* Qué oigo? Padre desnaturalizado!  
Te compadezco.

*Ant.* Mi dolor es inmenso. Hasta la tumba se negó á mi hijo; hasta de sus cenizas fui privada. Mis ojos serán siempre vivas fuentes de lágrimas! Madre mas desgraciada que yo, no la hay en la tierra!

*Eut.* Tranquilízate: el malvado sufrirá pronto el castigo de su exceso; pero recuerda que me prometiste premiar mi amor! Tu mano....

*Ant.* Dime, se urdió la trama?

*Eut.* Del todo se cumplió. Una mano fiel y esperta contrahizo su firma.

*Ant.* Su pérdida?

*Eut.* Es indudable.

*Ant.* Al ménos quedará vengada. Oh



O desio della vendetta,  
 Tu sei vita a me soltanto....  
 Io versai dirotto pianto,  
 Altri il sangue verserà.  
*Eut.* Irne incontro a lui frattanto....  
 Simular ti converrà.

## SCENA IV.

*Giustiniano, e guardie.*

*Giust.* O nume degli eserciti,  
 A te sia laude eterna:  
 Guidò ne'campi italici,  
 L'aita tua superna,  
 Il duce formidabile  
 Che i Goti debellò.  
 E il serto mio di splendida  
 Gemma novella ornò. (*ascende al trono.*)

## SCENA V.

*I predetti. - Trionfo di Belisario. - Esce prima la banda militare, che vien seguita da lunga tratta di popolo; quindi i magistrati ed il senato: segue poi con marcia trionfale l'esercito di Belisario. Alcuni guerrieri portano i tesori predati, fra i quali è la corona, ed il manto pomposo di Vitige, re dei Goti. Intanto che si avanzano le schiere si canta il seguente.*

*Coro.* L'inno della vittoria,  
 Spanda sì forte un grido,  
 Che valicato il pelago,

deseo de venganza! tú solo mantienes mi vida. Copioso llanto derramaron mis ojos: viértase ahora su sangre.

*Eut.* En tanto sal á su encuentro. Disimular te es conveniente.

#### ESCENA IV.

*Justiniano y guardias.*

*Just.* Oh Dios de los ejércitos! Tribútensete eternas alabanzas: tu soberana ayuda guió á los campos itálicos al gefe formidable que sometió á los godos, añadiendo á mi corona esta espléndida joya.  
(*Sube al trono.*)

#### ESCENA V.

*Los precedentes. Triunfo de Belisario. Sale primero la banda militar que viene seguida de multitud de pueblo; luego los magistrados y el senado; despues, precedido de una marcha triunfal, el ejército de Belisario. Algunos guerreros llevan los tesoros ganados al enemigo, entre los cuales se hallan la corona y el manto de Vitiges, rey de los godos. Mientras que se adelantan las tropas, se canta el siguiente*

*Coro.* El himno de victoria esparza por todas partes un fuerte grito que, atravesando el mar y recorriendo una y otra pla-



Scorra di lido in lido:  
 E dica ai regni nordici  
 In suono di terror:  
 "V'è un Belisario!" e i Barbari  
 Dipinga di pallor.

## SCENA VI.

*Belisario comparisce sopra magnifico carro: ha il capo cinto da una corona di alloro, ed un purpureo manto, è sovrapposto alla sua aurea armatura. Sono d'intorno al Duce i Goti prigionieri, fra i quali è Alamiro: i veterani chiudono il trionfo. - Al mostrarsi di Belisario le trombe squillano più forte, e si raddoppiano le acclamazioni.*

Coro. Invitto Belisario,  
 Gloria di nostra età,  
 Quanto vivranno i secoli  
 Il nome tuo vivrà.

*Belisario. (discende dal carro, e si presenta all'Imperatore.*

Cesare, hai vinto; e l'itala contrada,  
 Di natura dolceissimo sorriso,  
 Della vittoria é frutto.  
 Mira al tuo piè le spoglie opime, e questi  
 Giovani prigionieri, al cui valore  
 Mal rispondea fortuna.  
 Deh! se mercede alcuna  
 Sperar mi lice, tua pietate  
 Per essi, e te, cui la pietate è istinto,  
 Non preghi indarno il vincitor pel vinto.

ya , diga á los reyes del norte en son terrible ¡hay en la tierra un Belisario! , y á los bárbaros llene de pavor.

#### ESCENA IV.

*Belisario aparece sobre un magnífico, carro llevando en la cabeza una corona de laurel , y manto de púrpura sobre la dorada armadura. Le rodean los godos aprisionados , entre los cuales está Alamiro : los veteranos cierran el triunfo. Al salir Belisario suenan los clarines con mas fuerza , y se doblan las aclamaciones.*

*Coro.* Invicto Belisario , gloria de la edad nuestra; tu nombre vivirá eterno en los siglos futuros.

*Bel.* (*Baja del carro , y se presenta al emperador.*) Venciste , oh César , y la region itálica , dulce sonrisa de la naturaleza , es fruto de la victoria. Mira á tus pies estos opimos despojos y estos jóvenes prisioneros á cuyo valor correspondió mal la fortuna. Si me es lícito esperar algun premio , solo deseo implorar tu piedad en su favor : no bagas queden inutilizados los ruegos que el vencedor se atreve á hacer por el vencido.



*Giust.* Tremendo in guerra, umano in  
pace, e sempre

Sei grande, o Belisario! I lor destini,  
(*Accennando i prigionieri.*)

A te commetto. (*Scende dal trono.*)

Abbracciami. — Rifulga

Alta letizia intorno;

Tutto festeggi così lieto giorno..

(*Parte seguito dai Magistrati, dal Senato, e dalle guardie. L'esercito ed il popolo escono pel fondo.*)

*Bel.* Liberi siete.

(*Ai prigionieri, che cadono alle sue ginocchia tranne Ala.*)

Addio.

*Gli rialza, ed essi partono.* Che veggio?.. Il dono  
Sprezzi forse Alamiro?

*Alam.* Io?... Ti son grato:

Ma, già tel dissi, al fianco tuo m'annoda

Tale un poter, che libertà m'è grave,

Lungi da te (*Con tenerezza.*)

*Bel.* Rimani Con pari tenerezza, ed abbraccian-  
dolo.

Adunque meco... in libertà rimani. —

Ho tutto il cor commosso

Da ignoto affetto, che spiegar non posso!

Quando di sangue tinto,

E fra cate avvinnetto,

In riva al Trasimeno

Tratto mi fosti al piè,

Tenera voce in seno

Mi favellò per te!

*Alam.* Ah! se mi fia ricetto



*Just.* Tremendo en guerra , humano en paz , y siempre grande eres , Belisario. Te hago árbitro de su destino. (*Señalando á los prisioneros.*) Abrázame (*baja del trono.*) Brlle el contento por todas partes: festejen todos este alegre día. (*Vase, seguido de los magistrados, del senado y los guardias. El ejército y el pueblo salen por el fondo.*)

*Bel.* Sois libres. (*A los prisioneros que caen á sus pies, ménos Alamiro.*) Adios. (*Los levantan y ellos se retiran.*) Qué veo? El don tal vez desprecias , Alamiro?

*Alam.* Yo? No: te lo agradezco ; pero ya te lo dije : á tu lado me une un poder tal , que la libertad me es una carga léjos de tí. (*Con ternura.*)

*Bel.* (*Con igual ternura y abrazándolo.*) Si tal es tu deseo , queda á mi lado ; pero queda libre. Mi corazon conmueve un desconocido afecto. Cuando bañado en sangre y cargado de cadenas te trageron á mis pies en las orillas del Traximeno , una voz interna me habló en tu favor.

*Alam.* Ah! si llega á servirme de morada

Di Belisario il tetto,  
 Di mia crudel fortuna,  
 Gli oltraggi scorderò...  
 Nel suol che a me fu euna  
 Almen la tomba avrò.

*Bel.* Sei tu greco?... Il ver dicesti!

*Alam.* Greco io son.

*Bel.* Da chi nasceti?

*Alm.* Tal mistero il ciel m'asconde!..

Fui da un Barbaro allevato :  
 Ei del Bosforo alle sponde  
 Mi rinvenne abbandonato.

*Bel.* Derelitto in terra e solo

Più non sei : per te succeda

Dì sereno a trista aurora.

Ebbi un figlio, e lo perdei!..

La sua morte io piango ancora...

Or quel figlio a me tu sei.

*Alam.* Io tuo figlio?... a me tu padre?...

Ah! di gioja ho pieno il cor!

*Bel.* Ne'miei lari...

*Alam.* Fra le squadre...

*Bel.* Sempre insieme...

*Alam.* Uniti ognor.

*A 2.* Sui campi della gloria

Noi pugneremo a lato :

Frema, o sorrida il fato,

Vicino a te estarò...

La morte, o la vittoria,

Con te dividerò.

el techo de Belisario , olvidaré los ultrages de mi cruel fortuna. En el suelo que me sirvió de cuna , encontraré al ménos mi sepulcro.

*Bel.* Cómo! eres griego?

*Alam.* Lo soy.

*Bel.* Quiénes fueron tus padres?

*Alam.* Es para mí un misterio. Fui educado por un bárbaro que me halló abandonado á orillas del Bósforo.

*Bel.* Abandonado y solo en la tierra no estás ya : reemplacen dias mas serenos la triste aura de tu vida. Tuve un hijo y lo perdí!... Aun lloro su muerte.... Ahora tú lo serás.

*Alam.* Yo tu hijo! Tú padre mio! Ah! mi corazón rebosa de alegría.

*Bel.* En mis lares....

*Alam.* Entre las tropas....

*Bel.* Siempre juntos....

*Alam.* Siempre unidos.

A 2.

En los campos de gloria combati-  
remos juntos : séanos propicio ó adverso  
el hado , no nos separaremos jamas. La  
muerte ó la victoria compartiré contigo.

2



## SCENA VII.

*Irene, donzelle, Antonina... e detti.**Irene.* Padre!... (*Correnogli incontro.*)*Bel.* Irene m'abbraccia... *Irene.* Affin son teco!...*Bel.* Ohi ciel!... Traveggio!...*(Volgendosi ad Ant e restando colpito dal di lei**turbamento.**Sulla turbata fronte,**Del duolo hai tu, non del piacer la mi-**pronte!**Che fu? Nuova sciagura...**Ant.* Nuova?... Ti rassicura;*Quali innanzi al partir, tal rivedrai**La tua magion... Sol Proclo il Ciel toglica**Da questa valle di dolore albergo,**E di colpe. (*Con accento vibrato.*)**Bel.* Il suo fallo Iddio perdoni...

## SCENA VIII.

*Eutropio, guardie e detti.**Eut.* Cesare a te m'invia... l'acciar de-  
poni.*Irene-Alamiro-donzelle.* Come!...*Bel.* Veneggi tu!...*Eut.* Di arditi accenti*Passò stagion! Quell'orgogliosa fronte**Piega al voler d'Augusto.**Irene.* Ed osi?*Alam.* Audace!...

## ESCENA VII.

*Irene, doncellas, Antonina y dichos.*

*Irene.* Padre! (*Corriendo á su encuentro.*)

*Bel.* Abrazame, Irene....

*Irene.* Al fin estoy contigo!...

*Bel.* Oh cielos!... Me engaño! (*Volviéndose á Antonina y sorprendiéndose de su turbación.*) En tu turbada frente se advierten señales de dolor, no de alegría. Qué ha sucedido? Nueva desgracia acaso?

*Ant.* Nueva!.... Tranquilízate: encontrarás tu casa cual la dejaste á tu partida. Solo Proclo quitó el cielo de este valle, albergue de dolor y de culpas. (*Con acento marcado.*)

*Bel.* (Perdone Dios su falta....)

## ESCENA VIII.

*Eutropio, Guardias y dichos.*

*Eut.* César á tí me envía.... El acero depon.

*Irene. Alam. Don.* Cómo!...

*Bel.* Défiras!

*Eut.* No es tiempo ya de hablar con altivez. Humilla tu orgullosa frente á la voluntad de Augusto.

*Irene.* Y te atreves?

*Alam.* Audaz!...

*Bel* Tacete-E' forza l'obbedir... ma il  
brando

Di Belisario non l'avrà che un prode.

(*Lo dà ad Alamiro.*)

Andiam. (*Ad Eut. con nobile intrepidezza.*)

*Irene.* Padre...

*Alam.* Signor, deh! lascia...

(*Volendo seguire Bel, egli con un gesto autorevole impone loro di rimanere e parte con Eutropio e le guardie.*)

*Donzzell.* Oh! Cielo!...

*Ant.* (Comincia la vendetta!)

*Alam.* Io fremo!...

*Irene* Io gelo! (*Partono.*)

## ESCENA IX.

### *Aula Senatoria.*

*Da un lato molti seggi fra' quali uno più elevato per l'Imperatore. Vi è un tavolino, su cui alcuni papiri, il volume delle leggi, ed una spada. Senatori.*

*Tutti.* Che mai sarà!

Perchè solleciti

Così ne aduna?...

Sovrasta a Cesare

Sventura ricuna?

*Alcuni.* Forse un colpevole

Punir si deve?

*Gli altri.* Forse la patria

Danno riceve!-



*Bel.* Callad. Es fuerza obedecer; pero la espada de Belisario no la recibirá sino un valiente. (*La entrega á Alamiro.*) Vamos. (*A Eutropio con noble intrepidez.*)

*Irene.* Padre...

*Alam.* Señor, ah! deja.... (*Queriendo seguir á Belisario, él con un gesto de autoridad les impone que se queden, y parte con Eutropio y los guardias.*)

*Don.* Oh cielos!

*Ant.* (*Empieza mi venganza.*)

*Alam.* Me estremézcó!...

*Irene.* Soy toda un yelo! (*Vanse.*)

#### ESCENA IX.

*Sala del senado. A uno y otro lado asientos, entre los cuales hay uno mas elevado para el emperador. Bufete y sobre él algunos pergaminos, el libro de las leyes, y una espada. Senadores.*

*Todos.* Qué será? Porqué con tanta diligencia nos reúne? Amenaza á César alguna desventura?

*Alguno.* Quizá debemos castigar algun culpable.

*Otros.* Tal vez el peligro de la patria...

*Tutti.* Ma il prence tacito  
 Qui volge e solo...  
 Nel volto torbido  
 Profondo duolo  
 Sculto gli stal...  
 Che mai sarà.

## SCENA X.

*Giustiniano, e detti.*

*Giustiniano.* (Va mestamente a sedere: ad un suo cenno tutti si adagiano.)

Sostegi del mio trono, un fero evento:  
 Ogni gioia distrusse! Innanzi tratto,  
 Accusato d'orribile misfatto,  
 Tal vi fia, che il vederlo, il sol vederlo  
 Vi aggehiacerà le vene.

*Senator.* Chi?

*Giust.* Belisario.

*Senato.*

*Belisario!*

*Giust.*

Ei viene.

## SCENA XI.

*Belisario fra guardie, Eutropio dal lato oposto, e detti.*

*Bel.* (Si avvanza inperturbato.)

*Giust.* S'apra il giudizio. (Un Senatore siede presso il tavolino, Eut. va a collocarsi in piedi accanto di esso.)

*Eut.* Belisario accuso.

Di fellonia.

*Todos.* Pero pensativo y solo vuelve aquí el príncipe: en su rostro se halla estampado un profundo dolor. Qué será?

### ESCENA X.

*Justiniano y dichos.*

*Just.* (Con tristeza va á ocupar su sitio: á una señal suya todos se sientan.) Sostenes de mi trono, un terrible suceso acaba de destruir nuestra alegría. Ante vosotros vá á comparecer un delincuente, acusado de un horrible delito, y cuya sola vista va á helar la sangre que corre en vuestras venas.

*Senad.* Y quién es?

*Just.* Belisario.

*Senad.* Belisario!

*Just.* Aquí viene.

### ESCENA XI.

*Belisario entre guardias.*

*Eutropio por el lado opuesto y dichos.*

*Bel.* (Se adelanta con aire imperturbable.)

*Just.* Abrase el juicio. (Un senador se sienta cerca del bufete. Eutropio va á colocarse en pie á su lado.)

*Eut.* Acuso á Belisario de felonía.



- Bel.* Che intendo!
- Eut.* Al declinar di questo giorno istesso  
 Del suo trionfo, le ribelli squadre,  
 Da lui compre e seddotte,  
 Dovean, franta ogni legge, e spento il  
 Giusto,  
 (*Indicando Giust. con simulato raccapriccio.*)  
 Coronare il suo crin del serto augusto.
- Bel.* Calunnia infame!...
- Eut.* A contestar l'accusa  
 Queste produco sue medesme cifre.  
 (*Accenando i papiri sul tavolino.*)
- Bel.* C'hio vegga-E' ver, son mie.  
 (*Lasciandovi uno sguardo.*)
- Giust.* Leggile.
- Bel.* (*Doppo aver letto.*) Orrenda,  
 Inesplicable trama!...  
 Son questi i fogli che inviai dal campo  
 Alla consorte... ma d'averno forse  
 Una furia maligna  
 Alle amorose note altre ne aggiunsel
- Giust.* Dunque!...
- Bel.* Il vero chiarir potria la sposa.
- Giust.* Ella s'avanzi.

## SCENA XII.

*I suditti, ed Antonina seguita da Irene, ed Alamiro.*

*Bel.* Irene, sposa... ah! voi non crederete...

*Bel.* Qué oigo!

*Eut.* Al declinar este mismo día de su triunfo, sus rebeldes tropas, compradas y seducidas por él, debían, quebrantando las leyes y dando muerte al justo (*señalando á Justiniano con simulado horror*), coronar su cabeza con la augusta diadema.

*Bel.* Calumnia infame!

*Eut.* Para constatar la acusacion aquí produzco sus mismos escritos. (*Señala al bufete.*)

*Bel.* Véalos yo. Es verdad, son míos.  
(*Arrojando sobre ellos una mirada.*)

*Just.* Léelos.

*Bel.* (*Después de haber leído.*) Horrenda, inesplicable trama!... Estos escritos envié desde el campo á mi esposa; pero una maligna é infernal furia añadió estas palabras á las que contenía.

*Just.* Con qué?...

*Bel.* La verdad podrá aclarar mi esposa.

*Just.* Venga á este sitio.

### ESCENA XII.

*Los dichos y Antonina seguida de Irene y Alamiro.*

*Bel.* Irene, esposa.... Ah! no lo cre-



Mi trasse iniqua sorte  
Pel cammin del trionfo incontro a morte!

Alam. A morte!...

Irene. Oh Dio!..

Ecl. Rimira,

Su questi fogli, che smarristi al certo,  
Nemica man fra le mie cifre intruse  
Sensi ribelli. (*Dà i fogli ad Anton. che cerca  
nascondere la sua agitazione.*)

Or leggi,

E di'se tu gli avesti  
Tali o, donna da me.

Antonina. Rinfioncata da uno sguardo furtivo  
di Eutropio. Si.

Bel. Sì, dicesti! (*Come colpito da un  
fulmine. Ire. Ala. Giu. ed i Sen. fanno un mo-  
vimento di sorpresa e di orrore.*)

Irene. Ah madre!...

Giust. Sen. E' reo?

Ant. Sincero

Fu il labbro mio.

Alam. Crudel!

Bel. Sposa, ed attesti!

Ant. Il vero.

Giust. Sen. Reo Belisario.

Tutti tranna Antonina ed Eutropio.

Oh cieli!..

Bel. Da chi son io tradito!...

Non reggo à tanto duol!...

E ancora inorridito

Non si nasconde il Sol!

Ant. (*Renda il mio core ardito*

Tutto il materno duol!..



ereis.... La inicua suerte me condujo á la muerte por el camino del triunfo.

*Alam.* A la muerte!...

*Irene.* Oh Dios!

*Bel.* Mira. En este escrito, que sin duda perdiste, una enemiga mano añadió á las palabras que contenian otras de rebelion. (Los entrega á Antonina, que procura ocultar su horrible agitacion.) Lee, y dí si como están ahora los recibiste.

*Ant.* (Animada por una mirada furtiva de Eutropio.) Sí.

*Bel.* Qué has dicho? (como herido de un rayo. Irene, Alamiro, Justiniano y los senadores hacen un movimiento de sorpresa y horror.)

*Irene.* Ah madre!...

*Just. Sen.* Es reo?

*Ant.* Sincero fué mi labio.

*Alam.* Cruel!

*Bel.* Espósa, y tu afirmarás...

*Ant.* Lo cierto.

*Just. y Sen.* Reo Belisario!

(Todos menos Antonia y Eutropio)

Oh Cielo!...

*Bel.* Quién me ha vendido!... No puedo resistir á tanta pena! Y el sol horroriza do no se esconde!

*Ant.* Dé á mi corazón ardimiento el dolor materno de que estoy poseída. Cas-

L'iniquo sia punito,  
E poi m'inghiotta il suol.)

*Irene.* (Non regge il cor ferito,

Non regge a tanto duol!...

Ah! fugga inorridito,

A noi si asconda il sol.)

*Alam.* (Ecceso empio, inaudito!

Ira m'ingombra, e duol...

Non fugge inorridito...

Non si nasconde il sol!

*Eut.* (Renda quel core ardito

Tutto il materno duol.)

*Giust. Sen.* (Tramonerà vestito

Per noi di tutto il sol.)

*Bel.* (Prende la figlia per mano, e  
conducendola innanzi ad Alam.

Madre tu fosti, e moglie:

L'infame accusa or toglie

La vita a me, l'onore;

Ad essa il genitore.

Se tacque nel tuo petto,

Il maritale affetto,

Dovea nell'alma impura,

Tacerli ancor natura?

*Ant.* Natura invoca, e scempio

Egli ne fea... quest'empio!...

(Volgendosi al senato.)

*Bel.* Che!

*Ant.* Proclo...

*Bel.* Ebben?

*Ant.* Morendo

Svelò l'arcano orrendo.

tiguiese al insano y trágueme despues la tierra.

*Irene.* Mi corazon herido no puede resistir tanto dolor. Ah! huya horrorizado; escóndase el sol de nuestra vista.

*Alam.* Esceso impío, inaudito: de mi pecho se apoderan alternativamente la ira y el dolor. Cómo no huye horrorizado y se esconde de nosotros el sol?

*Eut.* El dolor materno dé ánimo á su corazon.

*Just. y Sen.* Se ocultará cubierto de luto el sol para nosotros.

*Bel.* (Tomando á su hija de la mano y conduciéndola delante de Antonina.) Fui-  
ste esposa y madre: tu infame acusacion me priva de la vida, del honor, y á esta infeliz de un padre! Si se estinguió en tu pecho el conyugal afecto, deberá ehmudecer tambien en tu alma impura la voz de la naturaleza?

*Ant.* Invoca el malvado á la naturaleza cuando acaba de ultrajarla. (Volviéndose al senado.)

*Bel.* Cielos!

*Ant.* Proclo...

*Bel.* Y bien?

*Ant.* Al morir reveló tu horrendo arcano.





*Bel.* Dio!...  
(*Retrocede vacillando, e coprendosi il volto con estremo terrore.*)

*Irene. Alam.* Fremel!...

*Giust. Sen.* Asconde il ciglio!...

*Ant.* Quel mostro uccise il figlio!

*Irene. Alam.* Ah!

*Giust. Alam.* Parricida ancor!

*Irene. Alam. Giust. Sen.*

Oh giorno di terror!

(*Giust. ed i Sen. si alzano e circondano Bel. rabbriviti.*)

*Bel.* (E' convulso a segno di non poter parlare: egli accenna all'imperatore, ed al Senato di frenare il raccapriccio, ed ascoltarlo; e dopo si volge ad essi con voce interrotta.)

Sognai... fra genti... barbare...

Terribile un guerriero...

Che minacciava... i cardini

Crollar... del greco impero

Chiesi di lui... ripetere,

Del figlio intesi il nome...

Nel sen mi corse un brivido!...

Mi si drizzar le chiome!

Interpretò lo spirito

Del sogno un uom di Dio;

E all'oriente infausto,

Predisse il sangue mio;

Fremetti... della patria

Crudo mi fe il periglio...

Mandò natura un gemito...

E cadde estinto il figlio!

*Bel.* Dios!... (*Retrocede vacilante y cubriéndose el rostro con extremo terror.*)

*Irene. Alam.* Se estremece!...

*Just. Sen.* Oculta el rostro.

*Ant.* Ese monstruo asesinó á su hijo.

*Irene. Alam.* Ay!

*Just. Ant.* Parricida tambien!

(*Irene, Alamiro, Justiniano y senadores.*)

Oh día de terror!

*Justiniano y los senadores se levantan y rodean á Belisario horrorizados.*)

*Bel.* (*Está convulso en términos de no poder hablar: hace señas al emperador y al senado que contengan el horror de que están poseídos y lo escuchan; después, vuelto á ellos, con voz interrumpida esclama.*)

Soñé... hallándome entre los bárbaros... que un terrible guerrero amenazaba desquiciarse de sus ejes el imperio griego... preguntándole el nombre... me oí repetir el de mi hijo... Se apoderó del pecho... un horroroso yelo... Se me erizó el caballo! Un hombre de Dios interpretó el sentido de mi sueño y predijo que mi sangre sería... infausta al oriente... Me estremeció el peligro de la patria é hizome cruel: olvidé que era padre y pereció mi hijo.

*Irene. Alam.* Misero genitor!

*Ant. Eut.* Barbaro

*Giu. Sen.* Oh giorno di terror!

*Ant.* Pera l'empio che offese natura;

Cielo e terra colpevole il grida:...

Non lo sposo, il crudel parricida

Spento plachi il mio giusto furor.

Ah! dovunque mi volgo, m'aggiro,

L'ombra inulta del figlio rimiro!...

La sua voce, il suo gemito estremo

Mi ricerca le fibre del cor.

*Bel.* Per me suona già l'ora funesta....

Empia sposa la scure mi appresta!

Ah! tu almen sulla tomba paterna

Spargi, o figlia, una lacrima, un fior.

Se mi danna l'offesa natura, (*al senato.*)

Se di morte colpevol mi grida,

Grecia taccia.... mi fe' parricida

Della patria il santissimo amor.

*Irene. Alam.* (Le sue leggi sconvolse natura;

Reo di morte una sposa lo appella!...

Ahi del padre tramonta la stella....

prode

Tutto é duolo, spavento, ed orror!)

*Eut.* (Il rigor dell'estrema sciagura,

Su quel capo aborrito già piomba:

La sua colpa gli aperse la tomba,

Vè lo spinge vendetta ed amor.)

*Giu. Sen.* (Freme il turbine, il cielo si os-  
cura,

Mugghia il tuono, ed in tanta procella

D'oriente sparisce la stella!...



*Irene. Alam.* Desgraciado padre!

*Ant. Eut.* Bárbaro

*Just. Sen.* O día de terror!

*Aut.* Perezca el malvado que ultrajó á la naturaleza. El cielo y la tierra á grandes voces lo declaran culpable. No mi esposo, sino el cruel parricida aplaque con su muerte mi justo furor. A donde quiera que me dirijo, por todas partes donde me vuelvo, veo la sombra aun no vengada del hijo mio : oigo su voz ; sus últimos gemidos penetran hasta la última fibra de mi corazón.

*Bel.* Ya suena para mí la hora funesta. Mi impía esposa me prepara el hacha. Ah! á lo ménos esparce tu, hija mia, sobre la tumba paterna una lágrima, una flor, (*al senado*). Si la ofendida naturaleza me condena, si grita que soi culpable y que debo morir, la Grecia calla.... me hizo parricida el sagrado amor de la patria.

*Irene. Alam.* (Sus leyes trastornó naturaleza! Reo de muerte lo llama una esposa!

Ah! del padre se eclipsa la estrella: todo es héroe duelo, espanto y horror.

*Eut.* (El rigor de la extrema desdicha cae cae ya sobre su aborrecida cabeza : su culpa le abrió su tumba, á ella lo impelen venganza y amor.)

*Just. Sen.* (Suena la tempestad, el cielo se oscurece, muge el trueno y en esta cruel borrasca desaparece la estrella del

Tutto è duolo , spavento , ed orrore!

*Belisario e'condotto altrove dalle guardie. Irene ed Alamiro lo seguono desolati. Antonina ed Eutropio si allontanano per lato. Giustignano ed i senat. rimangono atteggianti in grave dolore.*

## PARTE SECONDA.

### L' ESILIO.

#### SCENA I.

*Parte remota di Bisanzio : da un lato ingresso alle prigioni. Molti veterani , ed alcuni del popolo, sparsi per la scena in diversi gruppi.*

*Tutti.* Oh duce!...

*Veterani.* Oh ecceso orribile...

*Popolo.* Oh di funesto!

*Tutti.* Questo di tue vittorie,

Il frutto è questo!

oriente. Todo es duelo, espanto y horror!)

*Belisario es conducido fuera por los guardias. Irene y Alamiro lo siguen desolados. Antonina y Eutropio se alejan por lados opuestos. Justiniano y los senadores permanecen en la escena, manifestando en sus diversas situaciones un grave dolor.*

## PARTE SEGUNDA.

# EL DESTIERRO.

### ESCENA I.

*Parte remota de Bizancio: á un lado entrada de las prisiones. Multitud de veteranos y alguna gente del pueblo esparcidos por la escena en diversos grupos.*

<i>Todos.</i>	Oh caudillo!...
<i>Veter.</i>	Oh esceso horrible!
<i>Pueblo.</i>	Oh dia funesto!
<i>Todos.</i>	Este es el fruto de tus victorias!



## SCENA II.

*Alamiro e detti.*

*Alam.* Voi piangete, amici?  
 Di Belisario voi piangete? Ah! dunque  
 Fama bugiarda a me suonò, che avea  
 Cesare in bando la mortal sentenza  
 Di Belisario commutata?

*Coro.* Il vero  
 Udisti, sì, ma d'un misfatto estremo  
 Non giunse il grido a te, lo ascolta.

*Alam.* Io tremo?

*Coro.* Comando fu di Cesare,  
 Che il volto suo giammai,  
 Veder più non dovessero,  
 Di Belisario i rai:  
 Eutropio scellerato,  
 Da un demone ispirato,  
 Con sanguinosa frode,  
 Il cenno pervertì.

*Alam.* Che osò quel vil? (*Palpitante.*)

*Coro.* Del prode  
 Sugli occhi estinse il dì.

(*Alamiro mette un grido, ed inorridito si copre  
 il viso con ambe le mani. Lungo silenzio.*)

*Alam.* Asì tremendo annunzio,  
 Gelar m'sento il core!...  
 Entro le vene un fremito  
 Correr mi fè l'orrore,  
 E le cadenti lagrime  
 Sul ciglio m'impietrò!

## ESCENA II.

*Alamiro y dichos.*

*Alam.* Llorais, amigos! Llorais por Belisario! Ah! con qué fué falsa la voz, que llegó á mis oídos, de que habia el César conmutado en destierro la sentencia de muerte?

*Coro.* Lo que oiste fué cierto, sí; pero á tu noticia no ha llegado el horroroso crimen que acaba de cometerse; escúchalo.

*Alam.* Tiemblo!

*Coro.* Mandó César que jamas volviese Belisario á ver su rostro. El infame Eutropio, inspirado por algun demonio, tergiversó la orden sirviéndose para ello de un fraude sanginario.

*Alam.* Qué se atrevió á hacer ese infame?

*Coro.* Le privo de la luz del dia; le hizo sacar los ojos.

*(Alamiro da un grito, y horrorizado se cubre el rostro con entrambas manos. Largo silencio.)*

*Alam.* A tan tremendo anuncio, un mortal yelo cubre mi corazon. Circula por mis venas el estremecimiento que produce en mi alma esta horrorosa nueva. Las lágrimas que quieran verter mis ojos parece haberse petrificado! Ocúltese para siempre de mi vista

Del dì la luce infausta,  
 Per sempre a me s'asconda...  
 Copra me pur la squallida  
 Notte che lui circonda...  
 Almen l' orrendo strazio  
 Del grande io non vedrò....

*Coro.* Vien la figlia!

*Alam.* In quale stato!...

### SCENA III.

*Irene, donzelle e detti.*

*Alam.* Il tuo duolo, il tuo spavento,  
 Ben m'attesta, che svelato  
 T' era già l'atroce evento.

*Irene.* Ah!... pur troppo!

*Alam.* Chi fia guida

Nell' esilio a quel tradito?

*Irene.* Io.

*Alam.* Stà bene: e me s'affida

Altro incarco e fia compito....

Non a caso questo brando,

Belisario a me donò!

L'empia trama.... il crudo bando

Vendicar ben io saprò.)

Misera figlia.... Irene.... addio;

Di me favella al genitor.

(Il suo tormento accresce il mio!...)

Quel pianto amaro mi scende al cor!

Trema Bisanzio, sterminatrice,

Su te la guerra discenderà;

Ed ogni lagrima dell'infelice,

Un rio di sangue ti costerà.)



la infausta luz del día. Véame rodeado de la eterna , pálida lóbreguez de la noche que á él lo rodea. Al ménos no presenciare la destrucción de ese hombre grande.

*Coro.* ..... Aquí viene su hija!....

*Alam.* ..... Ay! en que estado!

### ESCENA III.

*Irene , doncellas y dichos.*

*Alam.* ..... Tu pena , tu espanto , me atestiguan que te han revelado ya el atroz suceso.

*Irene.* ..... Ah! sí , demasiado.

*Alam.* ..... Quién guiará en su destierro al infeliz?

*Irene.* ..... Yo.

*Alam.* ..... Está bien : á mí se debe confiar otro encargo y quedará cumplido. (No por acaso me entregó Belisario este acero! La impía trama... el cruel decreto sabrá vengar mi brazo.) Desgraciada hija.... Irene... adios , habla de mí á tu padre. Su tormento aumenta el mío!.. Ese amargo llanto cae sobre mi corazón! Tiembla , Bizancio! Guerra esterminadora te declaro , y cada lágrima de ese infeliz te va á costar un río de sangre.



*Irene.* Ah! la tua vista , padre infelice,  
Il cor nel petto mi squarcerà!

*Coro.* Chi non compiangere quest' infelice  
Ha cor di tigre.... o cor non ha!

(*Alamiro parte.*)

*Irene.* Amici è forza separarci.... A voi  
Raccomando la madre....

Deh! non piangete, or di costanza ho d'uo-  
po....

Quando lungi sarò , de' casi miei  
Parlando nel pensier , spargete allora  
Del sovvenir la lagrima pietosa.

(*Li abbraccia.*)

Non più.... Vi arrida il ciel. (*A tutti che si  
allontanano piangendo. Ella rimane un mo-  
mento in tetro silenzio , quindi è scossa dallo  
stridore della ferrea porta delle prigioni che  
si dischiude.*)

S' apre la trista  
Soglia crudel.... Chi n'esce? Oh fero vista!  
(*Retrocedendo inorridita.*)

#### SCENA IV.

*Belisario, Eusebio, guardia e detta.*

*Bel.* Aura più lieve qui respiro! Ah!  
dunque

(*Ha una benda oscura sugli occhi.*)

Fui dal mio carcer tratto?

*Irene.* (Ahi! non oso mirarlo!)

*Eusebio le porge un papiro, ed ello lo legge  
con sorpresa.*

*Eus.* Belisario ; un regal cenno

*Irene.* Ay! tu vista, padre mio, desgarrará mi corazón del pecho!

*Coro.* Quien no se compadece de esta desdichada ó no tiene corazón, ó es el suyo el de un tigre! (*parte Alamiro.*)

*Irene.* Amigos, es fuerza separarnos. Os recomiendo á mi madre. Ah! no lloreis; ahora necesito tener constancia... Cuando estuviere lejos de vosotros y habéis de mis sucesos, derramad entónces las lágrimas piadosas del recuerdo. (*Los abraza.*) No más... Séaos el cielo propicio. (*A los circunstantes que se alejan llorando. Ella queda un momento en tétrico silencio; luego vuelve en sí conmovida por el ruido que hacen las puertas de la prision al abrirse.*) Se abre ese triste y cruel umbral!... Quién sale de él?... Oh vista horrenda! (*retrocediendo horrorizada.*)

#### ESCENA IV.

*Belisario, con una benda sobre los ojos. Eusebio, guardias y dicha.*

*Bel.* Aquí respiro aura mas agradable! Ah! conqué me han sacado de la prision!

*Irene.* (*Ay! no me atrevo á mirarlo!*) (*Irene presenta á Eusebio un pergamino, y él lo lee con sorpresa.*)

*Eus.* Belisario, un decreto real manda



Chi ti conduca nell'esilio invia.

(Ho di pietà compresa,

Di duol, di meraviglia

L'anima tutta! Oh sovrumana figlia!) *parte.*

*Bel.* O tu che deu'eterna, orribil notte

Che ricopre il mio ciglio

Esser devi la stella, a me t'appressa.

*Irene.* (Ciel!...)

*Bel.* Dove sei? *Irene gli porge*

*la destra.*)

Tu dunque

Nell'aspro esiglio vuoi seguirmi? Ah! certo

Infelice esser dei, che pietà senti

D'un infelice!

*Irene.* (Il mal.... frenato pianto....)

Niega al labbro gli accenti!...)

*Bel.*

Ai lari miei.

Vanne...vola....ritorna....io qui t'aspetto....

Vo'per l'ultima volta

Veder mia figlia....Oh Dio.... vederla?—

Il labbro,

Fino il mio labbro istesso,

Prestar fede non puote all'empio eccesso!

Se vederla a me non lice,

Bramo udirla....Ah! fa'che al seno

La mia figlia io stringa ancor.

Benedir quell'infelice,

Non si vieti al genitor.

*Irene.* (Chi mi regge....chi m'aita (*In-*

*terpolatamente ai versi che precedono.*)

In sì barbaro momento?

L'anima, oh Dio!... mancar mi sento!...

Sento, oh Dio, spezzarsi il cor!

este guía para que te conduzca al destierro. (Comprimen mi alma el dolor, la maravilla.) Oh hija sobrehumana! (vase.)

*Bel.* Tú, que en la eterna horrible noche que mis ojos encubre, debes servir de estrella que me guíe, á mí te acerca.

*Irene.* (Cielos!...)

*Bel.* Donde estás? (*Irene le dá la mano.*)

Quieres seguirme en mi áspero destierro? Ah! ciertamente debes ser muy desgraciado cuando tanto te compadeces de un infeliz.

*Irene.* (Mi mal reprimido llanto niega las palabras al labio!...)

*Bel.* Ve á mis lares.... vuela.... regresa.... aquí te espero.... quiero ver por la última vez mi amada hija.... oh Dios!... verla!... El labio, hasta mi mismo labio no puede prestar fe á tan impío esceso! Si no me es posible verla, deseo oirla.... oír su voz á lo ménos. Condúcela á este sitio. Ah! haz que aun vuelva á estrechar á mi hija contra mi pecho. No se le prohíba á este padre bendecir su infeliz hija.

*Irene.* (Quién me sostiene.... quién me ayuda! (*interpoladamente á los versos que preceden.*) En tan bárbaro momento, siendo, oh Dios, que mi alma desfallece, qué el



Ah: per me, per me la vita

Sarà tutta di dolor!)

*Bel.* Va; la guida a queste braccia.

*Irene* glibaccia la mano bagnandola di lagrime.

*Irene.* Padre....(*Cadendo alle sue ginocchia.*)

*Bel.* Oh Dio!

La sua voce!...

*Irene.* Ah! padre mio....

*Bel.* Sei tu, figlia?...

*Irene.* Ed al tuo piè.

*Bel.* Sorgi Irene....il padre abbraccia....

E fia ver?...

*Irene.* Son io!...

*Bel.* Con me?...

Ah se potessi piangere,

Di duol non piangerei,

Di tenerezza lagrime,

Di gioia io spargerei....

Non son, non son più misero

Figlia vicino a te!

*Irene.* Seguirti io vo', dividere

Il tuo crudel destino;

Le pene dell'esilio,

Gli stenti del cammino....

E nella tomba scendere,

O padre mio con te.

*Bel.* Ma tu, seguendo un povero,

Di cibo, e di ricetto

Sovente avrai penuria.

*Irene.* Un antro a me fia tetto,

E frutti avrò dagli alberi,

Umor dal fonte avrò.



corazon se parte. Ah! para mí la vida será toda de dolor!

*Bel.* (Vé, guíala á mis brazos. (*Irene le besa la mano bañandola de lágrimas.*) Qué! lloras?

*Irene.* Padre!... (*cayendo á sus pies.*)

*Bel.* Oh Dios!... su voz!...

*Irene.* Ah! padre mio!...

*Bel.* Eres mi hija?...

*Irene.* Sí, á tus pies está.

*Bel.* Levanta, Irene, abraza á tu padre.... Será cierto?

*Irene.* Sí, yo soy!

*Bel.* Conmigo!... Ah! si llorar pudiese, no lloraría de pena; lágrimas de ternura, de gozo serian las que vertiera. No soy desgraciado, no, hija mia, estando junto á tí!

*Irene.* Quiero seguirte, participar de tu cruel destino, de los trabajos del camino, y quiero en fin bajar contigo á la tumba, oh padre mio!

*Bel.* Pero si tú sigues á un pobre, privado de alimento y abrigo, sufrirás á menudo mil trabajos.

*Irene.* Una cueva me servirá de techo, su fruto me darán los árboles, agua las fuentes.

*Bel.* Ma sola per gl'inospiti  
Deserti....

*Irene.* E non son teco?

*Bel.* E se d'affanni carico,  
Più che d'etade, il cieco  
Soccumbe?

*Irene.* Allor degli orfani  
Il padre invocherò.

*Bel.* Dunque andiam : de' giorno mie!  
(*Vivamente commoso.*)

Tu sei l'augelo, tu il duce;  
Tu fra L'ombre sei la luce  
Del tradito genitor....

E degli occhi che perdei  
Tu mi sei più cara ancor!

*Irene.* O signor, tu sei ristoro  
(*Volgendo gli occhi al cielo.*)

Di chi soffre ingiusto oltraggio.  
Deh! su noi tu spandi un raggio  
Del celeste tuo favor.

Per mio padre io sol t'imploro,  
Dio di grazie, Dio di amor.

(*Partono circondati dalle guardie.*)

*Bel.* Pero sola.... por los desiertos!...

*Irene.* Y no estaré contigo?

*Bel.* Y si oprimido de los trabajos,  
mas que de la edad, llega á sucumbir este  
infeliz ciego?

*Irene.* Entónces invocaré el socorro del  
padre de los huérfanos.

*Bel.* Pues vamos (*vivamente conmovido.*)  
Tú serás el angel de mis dias, mi conduc-  
tor; y entre las sombras que me rodean, la  
única luz de tu ultrajado padre. Me eres  
aun mas querida que los ojos que perdí.

*Irene.* Oh señor, (*alzando los ojos al cie-  
lo*) tú das consuelo á todo el que padece  
injustos ultrajes: esparce sobre nosotros un  
rayo de tu gracia celestial. Solo te implo-  
ro en favor de mi padre, Dios de gracias,  
Dios de amor. (*Vanse rodeados de los  
guardias.*)





---

## PARTE TERZA.

---

# LA MORTE.

---

### SCENA I.

In fondo, i gioghi altissimi dell'Etna. Il davanti è ingombro d'alberi, e sassi muscosi.

*Belisario, senza benda, ed Irene: entrambi avanzandosi a stento, come persone travagliati da lungo viaggio.*

*Irene.*            Quì siedì, o padre, e le tue stanche membra

Abbian dopo il penoso  
Lunghissimo cammin, breve riposo.

*(Facendolo sedere sopra di un sasso: ella si adagia a' suoi piedi, appoggiando il capo alle ginocchia di lui.)*

*Bel.*            *(In tuono querulo, ed accarezzandolo il capo.)*

---

## PARTE TERCERA.

---

# LA MUERTE.

---

### ESCENA I.

En el fondo las altísimas cumbres del monte Emo. Delante árboles espesos y piedras cubiertas de murgo.

*Belisario sin benda, é Irene; entrambos andando con trabajo como personas muy cansadas de un largo viage.*

*Irene.* Sientate, padre, aquí: da algun reposo á tus cansados miembros despues de este largo viage. (*Haciéndolo sentar sobre un peñasco: ella se acomoda á sus pies apoyando la cabeza sobre sus rodillas.*)

*Bel.* (*En tono lamentador y acaricián-*

Di te m'incresce.... Ah! l'astro  
Che sì fulgente al nascer tuo splendea  
Agli occhi miei si risplende!

*Si ode un lontano squillar di trombe, che vien  
ripetuto da tutti gli echi delle balze circos-  
tanti.*

Al fragor di barbarici metalli  
Odo i monti muggir, muggir le valli.

*(Irene ascende una roccia per ossezare da lon-  
tano.)*

Irene. Oh ciel!

Bel. Che vedi?

Irene. Lunga tratta d'armati a questa  
volta

Rapida move.... Ah! padre *(Tornando a Be-  
lisario.)*

Fuggiam....

Bel. Non fugge Belisario.

Irene. Almeno

Meco ritratti di quest'antro in seno.

*Conducendolo entro uno speco incavato a pie  
d'una rupe.*

## SCENA II.

*Dalla sommità dell'Emo discende un'orda di  
alani e bulgari. Alamiro ed Ottario sono fra  
i duci. Al suono di barbari strmenti si dice il  
seguente coro ripetuto sempre dall'eco.*

Diffondasi terribile

Grido di guerra:

Tremi la terra,

Rimbombi il ciel.

E all'urlo irresistibile



*dole la cabeza.) Por tí lo siento.... Ah! el astro que refulgente brillaba para mí en tu nacimiento se estinguió con mis ojos! (Oyese á lo lejos sonido de clarines que repite el eco.) Al rumor de esos bárbaros instrumentos oigo mugir los montes y los valles. (Irene sube sobre una roca para observar á lo lejos).*

*Irene.* Oh cielos!

*Bel.* Qué se ve?

*Irene.* Gran multitud de armados rápidamente hacia aquí se dirigen.... Ah padre! *(volviéndose á Belisario)* Huyamos.

*Bel.* Belisario no huye.

*Irene.* A lo ménos retírate dentro de esta cueva. *(Conduciéndolo dentro de una cueva formada al pié de una peña.*

## ESCENA II.

*Desde las cumbres del Emo baja una horda de alanos y búlgaros. Alamino y Oclaro están entre los gefes. Al son de bárbaros instrumentos se canta el siguiente coro repetido siempre por el eco.*

Diffúndase el terrible grito de guerra: tiemb'e la tierra, retumbe el cielo. Y al oír nues-

Di nostra possa,  
Scorra per l'ossa  
De' greci un gel.

## SCENA III.

*Belisario ed Irene compariscono sul limitare dell'antrò, e detti.*

*Alam.* Impavidi guerrieri;  
Quel che vedemmo veleggiar da lungi  
Nembo di polve, le coorti asconde  
Del greco imperator : l'ora s'apressa  
Delle pugne.

*Bel.* Qual voce!

*Irene.* E' Alamiro (*Sommessamente fra loro.*)

*Oct.* E tu credi  
Che all'opra ne fian ligi?

*Alam.* Sì : risuonar di Belisario il nome  
Udrassi appena, e i prodi,  
Che sotto l'elmo incanutir seguendo  
L'invitto duce, a vendicarne i torti  
Pugnando avrem consorti.

*Oct.* Dunque s'incontri l'inimico.

*Alam.* All'aure  
Delle battaglie alzate  
La voce.

*Oct.* All'armi. (*Avvicinandosi.*)

*Bel.* Olà fermate. (*Si manifesta gettando il bastone, ed atteggiandosi con maestoso contegno.*)

*Alam.* Belisario!

*Oct. Coro.* Egli!... (*Lo circondano compresi di maraviglia.*)

tro irresistible ahullido, corra por los huesos griegos el yelo de la muerte.

ESCENA III.

*Belisario é Irene comparecen á la boca de la cueva y dichos.*

*Alam.* Impávidos guerreros, esa nube de polvo que se divisa á lo léjos, oculta las cohortes del griego emperador: se acerca ya la hora del combate.

*Bel.* Qué voz!

*Irene.* (Es Alamiro) (*hablando entre ellos*)

*Oct.* Y tú crees que sus súbditos se unirán á nosotros en la hora del combate?

*Alam.* Sí; apenas resuene el nombre de Belisario, todos los antiguos militares que han encanecido bajo del yelmo, pelearán unidos á nosotros vengando las ofensas que han recibido.

*Oct.* Pues marchemos al encuentro del enemigo.

*Alam.* Alzad el grito de la batalla.

*Oct.* Al arma!

*Coro.* Al arma! (*acercándose*).

*Bel.* Ola! deteneos. (*Se acerca arrojando el baston y situándose de un modo magestuoso é imponente*).

*Alam.* Belisario!

*Oct. y Coro.* El!... (*Lo rodean sorprendidos*).



- Alam.* Ah! stringo  
Le tue ginocchia!...
- Bel.* Scostati....  
Degno non sei tu di bacciar la polve  
Che calpesta il mio piè.- D'ingiusta guerra  
Far strumento il mio nome? E me chiamasti  
Padre? E greco sei tu?-Vil mensognero!
- Alam.* Non son uso a mentir.... Su greco lido,  
Da vandalo nocchier, lattante ancora  
Fui raccolto.
- Irene.* Ah? che dici!...
- Bel.* Qual gridol!.. E perchè tremi?  
(*E' sempre appoggiato all'omero d'Irene.*)
- Irene.* Oh padre: il giorno  
Che dal fatal consesso uscì la madre,  
A me svelò, che il servo tuo non spensè.
- Bel.* Che ascolto!...
- Alam.* Ah! forse!...
- Bel.* Tu dunque!...
- Alam.* Il vero io dissi. (*Si trae dal seno  
una croce, annodata ad una catena.*)  
Su questo della fè simbolo augusto,  
Che sino dalle fasce  
Al collo mi pendea, lo gluro.
- Bel.* O figlia,  
Deh, tu il rimira.
- Irene.* Avvi sull'orlo il motto:  
In questo segno vincerai,
- Bel.* La madre,  
D'Alessi al collo il divin segno impose  
Nel dì che a lui diè vita,  
Ed egualmente sculto vi.... stava....
- Irene. Alam.* Eterno Iddio!

*Alam.* Ah! abrazo tus rodillas!...

*Bel.* Aparta. No eres digno de besar el polvo que mi pié huella. Hacer de injusta guerra instrumento mi nombre! Y me llamaste padre! Y tú eres griego? Vil engañador!

*Alam.* No acostumbro mentir. En una playa griega fuí recogido por un vándalo.

*Irene.* Ah! qué dices?...

*Bel.* Qué grito! Porqué tiemblas? (*siempre apoyado sobre el hombro de Irene.*)

*Irene.* Oh padre mio! el día que del fatal juicio salió mi madre, me reveló que tu esclavo no había dado muerte al niño Alejo.

*Bel.* Que escucho!...

*Alam.* Ah! quizá!...

*Bel.* Tu pues!...

*Alam.* He dicho la verdad (*saca del pecho una cruz unida á una cadena*) sobre este símbolo augusto de la fe, que desde mi nacimiento llevé al cuello, lo juro.

*Bel.* Oh hija! míralo tú.

*Irene.* Hay en la orla la siguiente palabra.  
(*"Con esta señal vencerás."*)

*Bel.* La madre de Alejo le puso al cuello esta divina señal el día que lo dió á luz, y me acuerdo que el mote pio que acabas de leer era ese mismo.

*Irene. Alam.* Eterno Dios!



*Belisario. Irene. Alamiro.*

Ch' ei fos... e?  
io i?... Oh quai momenti!

Parla.... prosegui ancor....

*Irene, e Belisario ad Alamiro,*

Mi mancano gli accenti....

La gioia opprime il cor

*Irene.* Di....su qual riva il barbaro

Ti rinvenne?

*Alam.* Ove con l'onde

Del maestoso.... Bosforo

Il Ponto si confonde.

*Irene.* Fù quivi:...

*Bel.* Ah! frena il palpiti

Cuor mio....

*Irene.* Nè dell'evento

Un pegno.... un qualehè indizio.

Avesti?

*Alam.* Or mi rammento!...

Questo pugnale il vandalo

Raccolse a me dappresso.

*Bel.* Oh s'io vedessi!...

*Irene.* Ah! porgilo....

E' qui sull' elsa espresso....

*Bel.* Forse un romano?...

*Alam.* E'Giunfo

Che immola i figli....

*Bel.* E'il mio,

E'....il mio pugnàl...

*Irene.* Più dubbio

Non.... resta omai....

*Alam.* Son io

Figlio di Belisario!



*Bel. Irene. Alam.*

Si <sup>el</sup>yo fuese! Oh! qué momentos! habla, prosigue.

(*Irene y Belisario, á Alamiro*). La voz me falta, el gozo oprime mi corazón.

*Irene.* Di, en qué playa te encontró el bárbaro?

*Alam.* En la que se confunden el magestuoso Bósforo y el Ponto.

*Irene.* Allí fué!...

*Bel.* Ah! contento, corazón mio....

*Irene.* Y no conservaste alguna prenda del suceso, ¿algún indicio?...

*Alam.* Me acuerdo ahora que sí: este puñal, que á mi lado se hallaba caído y que recogió el vándalo....

*Irene.* Dámelo: hay grabado en el puño...

*Bel.* Quizá un romano?...

*Alam.* Es Junio que hace inmolar á sus hijos....

*Bel.* Es el mio: es mi puñal.

*Irene.* Ya no queda duda alguna.

*Alam.* Soy yo hijo de Belisario!

Oct. Coro. Suo figlio?

Bel.

Alessi....qui....

(stendendogli le braccia.)

Alam.

Padre!...

Irene.

Fratello!

Bel.

Abracciamil...

Tut.

O aventurato dì

(Alamiro ora Alessi, si è precipitato fra le braccia del padre, che gli tiene la destra sul capo: Irene stringe teneramente il fratello al seno. Analogo movimento dei Barbari.)

Belisario, Irene. Alessi.

(figlio)

e il (fratel) stringere

(padre)

Mi è dato al seno,

Più non desidero

Son pag<sup>a</sup> appieno....

Sfido i tuoi fulmini,

Sorte crudel,

A questo tenero

Soave amplesso,

Tanto del giubbilo,

E'iu me l'eccesso,

Che parmi d' essere

Rapit<sup>o</sup> in Ciel!-

Bel.

Figli, partiam: qui l'aura

E'd'atre nebbie infesta,

Ma non fia tardo a spèrderle.

Il vento.

*Oct. Coro.* Su hijo!

*Bel.* Alejo... aquí (estendiéndole los brazos.)

*Alam.* Padre!...

*Irene.* Hermano!...

*Bel.* Abrázame!...

*Todos.* Oh venturoso día! (*Alejo se precipita en brazos de su padre, el cual estienda la mano sobre su cabeza. Irene estrecha tiernamente contra su pecho á su hermano. Análogo movimiento de los bárbaros.*)

*Belisario, Irene y Alejo...*

Hijo

Si al hermano me es dado estrechar al padre

señor, nada mas deseo : estoy satisfecho. Suerte, con él desafío tu rigor. Tanto y tan grande es el exceso de mi júbilo al recibir este tierno abrazo, que me parece he sido transportado al cielo!

*Bel.* Hijos, marchemos : el aura que se respira aquí está infestada.





*Oct.* Olà, t'arresta.  
 Rendine il Duce : mutuo  
 Ne stringe un giuramento  
 Finchè non sia Bisanzio  
 Spianato al suol.

*Bel.* Che sento!

*Oct.* E il patto inviolabile  
 Io non sciorrò giammai.

*Bel.* Giurasti?

(*Ad Alessi che gli stà d'accanto.*)

*Alessi.* Allor (*Interdetto.*)

*Bel.* Rispondimi. (*Con più forza.*)

Giurasti?

*Alessi.* E'ver giurai.

Sol morte il vòto infrangere

Può che mi stringe seco....

Dunque si muoja....

(*impugnando lo stile per trafiggersi.*)

*Irene. Oct.* Arrestati....

(*Trattenendogli il braccio.*)

*Oct.* Nol fermi tu?

(*Scotendo Bel. ch'era rismasto immobile.*)

*Bel.* Son cieco.

(*Con sublime intrepidezza.*)

*Oct.* (*Tocco da tanto eroismo disarmar*

*Alessi e lo spinge verso Bel.*)

*Oct.* Vivi : io sciolgo la sacra alleanza.

Noi rechiamo a'nemici la morte.

*Oct. Coro.* E'segnata de'Greci lo sorte....

Belisario fra lor non sarà!

*Belisario, Alossi, Irene.*

Fia delusa l'ardita speranza :

*Regge un nume de'Greci la sorte.*

*Oct.* Ola! Detente. Vuélvénos nuestro gefe. Está unido á nosotros con el solemne juramento de no separarse de nuestro lado hasta que Bizancio haya sido destruida del todo.

*Bel.* Qué oigo?

*Oct.* Y yo no permitiré se quebrante jamas este inviolable pacto.

*Bel.* Juraste? (*á Alejo que está á su lado.*)

*Alejo.* Entónces... (*Titubeando.*)

*Bel.* Respóndeme. (*Con mas fuerza.*)  
Juraste?

*Alam.* Sí, juré: solo la muerte puede quebrantar el voto que á ellos me une estrechamente.... Muramos pues.... (*Alzando el puñal en acto de querer herirse.*)

*Irene. Oct.* Detente.... (*deteniéndole el brazo.*)

*Oct.* (*Sacudiendo del brazo á Belisario que habia quedado inmóvil.*) Y tú no lo detienes?

*Bel.* (*Con sublime intrepidez.*) Estoy ciego.

*Oct.* (*Conmovido de tanto heroismo desarma á Alejo y lo impele hácia Belisario.*)

Vive: queda disuelta la sagrada alianza. Solo á nuestros enemigos traemos la muerte.

*Oct. y Coro.* Está decidida la suerte de los griegos, pues ahora no está entre ellos Belisario.

*Belisario, Alejo, Irene.*

Desechad vuestra atrevida esperanza. Dirige un Dios el destino de la Grecia. Combatien-

Per la patria pugnando da forte  
 Belisario ogni greco sarà.  
*(Squillano le trombe dei Barbari, ed essi partono, guidati da Ott. Bel. coi figli entra dal lato medesimo, ma per altra via.)*

## SCENA IV.

*Tenda di Giustiniano, che aprendosi nel mezzo lascia scorgere nell'ultima distanza le sommità dell'Emo.*

*Giustiniano, e Guardie.*

*Giust. (Ad alcune guardie chi ricevuto l'ordine partono.)*

Irene al campo, sia palese al Duce  
 Ch'io giunsi, e che prefiggo  
 Alla battaglia il nuovo dì.

## SCENA V.

*Antonina, e detto.*

*Ella è cinta di gramaglie, il suo volto è pallido e consunto, la sua chioma scarmigliata: giunta appena, si arresta ansante sul limitare.*

*Giust. Chi veggio?*

*Ant. Una empia.*

*Giust. A che venisti?*

*Ant. A far palese.*

*Delitto orrendo.*

*Giust. E sciolte hai tu sempre*

*Ad accusar le labbra?*

*Ant. Oh! chiuse allora*

*Morte le avesse, che menzogna infame*

*Ad esalar si apriro!*

*inorridisci o Cesare; quel grande,*



do por la patria, será cada griego un Belisario.

(*Suenan los clarines de los bárbaros y marchan guiados por Octario. Belisario parte por el mismo lado, acompañándole sus hijos.*)

#### ESCENA IV.

*Tienda de Justiniano abierta por medio, desde donde se perciben á larga distancia las cumbres del Emo.*

*Justiniano y guardias.*

*Just. (A algunos guardias que marchan despues de recibir sus órdenes.)* Id al campo y haced saber á vuestro general mi llegada, y que he determinado se presente batalla al enemigo al empezar el nuevo dia.

#### ESCENA V.

*Antonina y dicho.*

*Se presenta ésta vestida de luto, el cabello suelto y desgredado. No bien llega, cuando se para llena de cansancio y ansiedad á la entrada.*

*Just. A quién veo?*

*Ant. A una muger malvada.*

*Just. A qué has venido?*

*Ant. A hacer público un horrendo delito.*

*Just. Y tus labios se abrirán solamente para acusar?*

*Ant. Ah! Ojalá los hubiese cerrado la muerte cuando tuvieron el atrevimiento de abrirse para atestiguar una mentira infame!*

Che mio consorte più nomar non oso,  
E'innocente. *(In tuono solenne.)*

*Giust.* Che dici? *(Vivamente colpito.)*

*Ant.* Le cifre accusatrici

Man compra simulò: del tradimento  
Eutropio ebbi ministro.

*Giust.* Ah! scellerati!...

Morte ad entrambi....

*Ant.* Morte?...

E'giusto....la desio....Per queste balze  
Corro in traccia di lui....Morire io voglio,  
Ma pentita al suo piè....ma ch'io distolga  
Dal nefando mio capo  
L'alta minaccia del flagello eterno.  
S'apra per me la tomba, e non l'averno.

Da quel dì, che l'innocente  
Spinsi in preda a tanti affanni,  
Da quel dì che il ciel elemente  
Cancellar dovea dagli anni,  
De'viventi h'odio io sono....  
Di me stessa io son l'orror....

La speranza del perdono  
Sol mi regge in vita ancor,

*(Odesi fuor della tenda un rumore che si avvicina, o voci che gridano.)*

Vittoria!

*Giust.* Interno echeggia  
Di liete grida il ciel....Che fia?...Si veggia.

Horrorízate, oh César! Aquel gran hombre á quien ya no me atrevo á nombrar mi esposo, es inocente. (*En tono solemne.*)

*Just.* Qué dices? (*Vivamente conmovido.*)

*Ant.* El acusador escrito fué forjado por una mano oculta, que para este efecto se compró. Eutropio fué el ministro de tal traición.

*Just.* Ah infames! Sufran la muerte entrambos.

*Ant.* La muerte?... Es justa.... la deseo.... Por estos precipicios corro á buscarla. Quiero morir, sí; pero á sus pies, arrepentida... separando de mi nefanda frente la amenaza fatal del eterno castigo que me aguarda. Abrase para mí la tumba; mas no el averno. Desde el día en que hice presa á aquel inocente de tantos y tan graves males; desde aquel mismo día que el clemente cielo debe borrar del curso de los años, soy objeto de odio á los mortales y de horror á mí misma. La esperanza de obtener mi perdón, es lo único que aun conserva mi vida.

(*Oyese fuera de la tienda un rumor que se va acercando cada vez mas, y voces que gritan*)

Victoria, victoria!

*Just.* Oigo resonar alegres gritos que al cielo se levantan! Qué será? Veamos.



## SCENA VI.

*Irene circondata dai Pastori dell'Emo, e dalle guardie imperiali e detti.*

*Giust.* Irene!

*Ant.* Eiglia!

*Irene.* Oh! madre!...

Fauste nuove ad entrambi... Il figliuol tuo  
Spento non è.

*Ant.* Che parli!...

*Irene.* In Alamiro

Abracciarlo potrai.

*Ant.* Ciel!.. Non deliro?...

Tu non m'inganni?...

*Irene.* Fugge! (*A Giustiniano.*)

L'oste nemica.

*Giust.* Fugge?

*Irene.* Inarcherai

Per la sorpresa il ciglio, allor che noto  
il vincitor de' barbari ti fia.

*Giust.* Chi?... Parla.

*Irene.* Belisario.

*Giust.* Oh giorno!... Oh Belisario

*Ant.* Ah pria ch'io muoja,

Una lagrima ancor spargo di gioja!

*(Si sente d lontano un f. nèbre suono di trombe  
misto di grida dolorose. Tutti sono colpite  
dal presentimento di somma sciagura.)*

*Tutti.* Di pianto, di gemiti

Il Cielo rimbomba...

## ESCENA VI.

*Irene rodeada de los pastores del Emo y de los guardias imperiales y los dichos.*

*Just.* Irene!...

*Ant.* Hija!

*Irene.* Oh madre! Os traigo faustas nuevas á entrambos..... Tu hijo no ha muerto.  
(*A Antonina.*)

*Ant.* Qué hablas!...

*Irene.* En Alamino abrazarlo podrás.

*Ant.* Cielos!... Deliro! No me engañas?

*Irene.* Huyen las huestes enemigas.  
(*A Justiniano.*)

*Irene.* Quedarás admirado cuando sepas quien fué el vencedor del bárbaro enemigo.

*Just.* Quién? Habla.

*Irene.* Belisario.

*Just.* Oh diá!... oh Belisario!

*Ant.* Ah! aun puedo antes de morir derramar siquiera una sola lágrima de alegría!

(*Se oye á lo léjos un fúnebre son de clarines mezclado con gritos dolorosos. Todos quedan sorprendidos como presumiéndose haber sucedido alguna gran desgracia.*)

*Todos.* El llanto, los gemidos pueblan los

In suono funereo  
 Echeggia, la tromba!...  
 Ignoto terror  
 Mi scende sul cor.

## SCENA VII.

*Alessi e detti.*

*Alessi.* Piangete : son nunzio

Di nuova dolente.

*Irene.* Il padre?...

*Ant.* Quai palpiti.

*Alessi.* Dall'orda fuggente

Un dardo partì,

E a morte ferì

*Irene.* Ah! padre!

*Ant.-Giust.* Qual fulmine!

## SCENA ULTIMA.

*Acompagnato da lugubre musica vien condotto  
 Belisario sugli scudi dei veterani, guerrieri, e  
 detti.*

*Tutti tranne Belisario.*

Funesto spettacolo!

*Irene.* Me misera!

*Bel.*

*Irene!*

*Tutti tranne Belisario,*

Ricoprìti o Ciel

D'un lugubre vel.

*Giust.* Amico...



aires. El clarín resuena fúnebremente. Se apodera de mi corazón un oculto terror.

ESCENA VII.

*Alejo y dichos.*

*Alej.* Llorad : soy portador de triste nueva.

*Irene.* Mi padre!...

*Ant.* Qué agitación!

*Alej.* De la horda fugitiva partió un dando que le hirió de muerte.

*Irene.* Ay padre!

*Ant Just.* Qué golpe!

*Alej.* Hacia aquí lo traen.

ESCENA ULTIMA.

*Dichos y Belisario , conducido sobre los escudos de los soldados , y precedido de una música lúgubre.*

*Todos , ménos Belisario.*

Funesto espectáculo!

*Irene.* (Atendiendo á su padre.) Desgraciada de mí!

*Todos , escepto Belisario.*

Cúbrete , cielo , de un velo lúgubre.

*Just.* Amigo... (con voz sofocada por el llanto y estrechando la mano de Belisario.)

*Bel.* César , á tí en esta hora de muerte dejo encomendada.... la suerte de mis hijos....

*Just.* Seré su padre.



(*Con voce soffogata dal pianto e stringendo la destra di Bel.*)

*Bel.* A te , Cesare,

De'figli la sorte

Affido... rammentalo....

Nell'ora... di... morte...

*Giust.* Lor padre sarò.

*Ant.* (*Cadendo à'piè di Belisario nella estrema desolazione.*)

Perdono...

*Belisario toscò dalla di lei voce , schiude la bocca , e fa un movimento come per alzarsi , ma la parola vien meno sulle convulse sue labbra , un tremore lo investe in tutta la persona , e ricade estinto.*

*Tutti.*

Spirò!

*Lungo ed angoscioso silenzio. Antonina resta immobile nel suo terrore , con gli occhi spaventevolmente fitti sul corpo di Belisario.*

*Antonina prorompendo in tutto l'impeto della disperazione,*

Egli è spento , e del perdono.

La parola a me non disse...

Di mia voce udendo il suono

Forse in cor mi maledisse...

Forse in ciel del fallo mio

Or m'accusa innanzi a Dio...

In eterno è a me rapita

Ogni speme di mercè!

(Antonina cayendo desmayada á los pies de Belisario, en la mayor desolacion) Perdon!.. (Belisario, conmovido por su voz, trata de esforzarse á hablar, y hace un movimiento como para levantarse; pero no puede lograrlo: la palabra espira en sus convulsos labios, se apodera de su persona un gran temblor, y cae muerto.)

Todos.      Espiró.

(Largo y angustioso silencio. Antonina queda inmóvil y llena de terror. Sus ojos llenos de espanto permanecen clavados sobre el cuerpo de Belisario. Despues prorumpe con todo el ímpetu de la mayor desolacion en estas palabras)

Ha muerto, y sus labios no me dieron el perdon que le pedí. Quizá al oír mi voz, su razon me maldecia. Tal vez en este instante me acusa ante Dios, Ah! me veo privada eternamente de toda esperanza de perdon.



*Giust. Coro.* Aborrita dai mortali,  
 Condannata dall'Eterno  
 Vivi iniqua; e tutti i mali  
 Prova in terra dell'averno...  
 Frema il cielo a te d'intorno...  
 Nieghi a te la luce il giorno,  
 Ogni instante di tua vita.  
 Cruda morte sia per te.

*Ant.* Cielo irato hai sciolto il corso  
 Al tremendo tuo furore....  
 Non ha pianto il mio dolore...  
 Calpestata, oppressa, abbieta,  
 Sin dai figli maledetta,  
 Ogni instante di mia vita  
 Un supplizio fia per me.

*Fugge dissennata, ma giunta innanzi al cadavere di Belisario si arresta ad un tratto, e cacciandosi le mani fra i capelli, ed alzando uno strido orribile precipita al suolo.*

*Alessi-Irene.* La sciagura è omai compita..  
 Tutto il ciel raspisce a me!

*Movimento universale di orrore.*

FINE.

*Just. y Coro.* Aborrecida del mundo entero, condenada por el Altísimo, vive, inicua: prueba en la tierra todos los males que encierra en sí el averno. Estremézcase á tu vista el cielo: niéguese el sol su luz: sea para tí cada instante de la vida una muerte cruel.

*Ant.* Airado cielo!... diste en fin libre curso á tu furor tremendo!... perdí toda esperanza de que se calmasen mis remordimientos: para mi dolor no hay lágrimas: humillada, oprimida, cubierta del envilecimiento, cada instante de mi amarga existencia será un suplicio horrible para mí.

*(Huye desatentada; pero al llegar al sitio en que se halla el cadáver de Belisario; se detiene repentinamente, echa mano á sus cabellos con la mayor desesperacion, y dando un horroroso grito cae en tierra.)*

*Alej. Irene.* Se completó mi desgracia! De todo me priva el cielo!

*(Movimiento universal de horror.)*



¡Ay y Coyo! Aborrecida del mundo, saturo,  
condenada por el Altísimo, vive, inicu-  
grueta en la tierra todos los males que en-  
cierre en el averno. ¡Bastará a tu  
vista el cielo: niégate el sol en las  
para ti cada instante de la vida que reu-  
te cruel.

¡Ay! Airado cielo! ¿dónde en fin  
corta a tu furor tremendo... por ti toda  
esperanza de que se calmen mis resor-  
dimientos; para mi dolor no hay lágrimas;  
humillada, oprimida, cubierta del envile-  
miento, cada instante de mi amarga exis-  
tencia será un suplicio horrible para mí.

(Luz de claridad; pero el lugar al que en  
que se halla el cadáver de Isidoro, se detiene  
repentinamente; y en medio de sus cabellos con  
la mayor desesperación, y dando un grito  
toro grito en tierra.)

¡Ay! ¡Ay! Se despierta en los brazos de la  
do me priva el cielo!

(Alto silencio universal de horror.)



Ayuntamiento de Madrid



Ayuntamiento de Madrid